

Canada Post / Poeses Canada / Postage paid / Port payé
Third / Troisième / class / classe
750013
KITCHENER, ONT.



Nr. 73 — APRIL 1977

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



MISS TRANSYLVANIA 1977
INGRID PAULINI

FORDE STUDIO

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

Der Praesident Berichtet.

"Alle Menschen Recht getan, ist eine Kunst die niemand kann". In diesem Sprichwort liegt eine tiefe Wahrheit, die eigentlich jeder im Leben frueher oder spaeter erfahrt. Diese Weisheit ist so alt wie die zivilisierte Menschheit selber. Ihre Bedeutung zeigt sich immer wieder und allerts. Kannst Du jedem Recht tun? Wer vermag's? Als Vater oder Mutter, als Lehrer, Beamter, Angestellter, Politiker usw. nein, niemand kann's. Warum sollte das in einem Vereinsleben anders sein? Ganzgleich ob 100 oder 1000, ob mehr oder weniger Mitglieder, genau so viele Meinungen gibt es. Und das sollte vielleicht auch so sein. Denn darin besteht doch der Wert der Freiheit des Menschen: Eigene Gedanken, Ideen, Plaene zu entwickeln und zu Aussen. Was in einer demokratischen Lebensweise noch dazu kommt ist das Vertrauen das erworben werden kann. Und das ist das schoenste - eines Gemeinschaftsdasein, der Familie oder jeglicher menschlicher Vereinigung. Es schafft das noetige "Klima" des schoenen zusammenleben. Das wirkt sich beruhigend aus. Dadurch ergibt sich dann eine foerderliche Grundlage auf die man aufbauen kann und die lebensfaehig ist. Das ist wichtig. Das braucht man. Nur so koennen auf die Dauer Erfolge erzieht werden. Vertrauen muss sein, es gehoert dazu.

Noch eines sollte mal "schwarz auf weiss" gedruckt werden. Ich greife das bewusst auf. Wir wollen alle mal darueber nachdenken. Der guten Sache zuliebe. Wer innerlich ueberzeugt ist, dass sich die folgenden Zeilen nicht auf ihn beziehen, braucht sich keine weiteren Gedanken darueber machen.

Bilde dir ueber alle Dinge deine eigene Meinung.
Und sage sie auch offen heraus: manierlich, gepflegt, menschlich.
Befruchte deine Gemeinschaft, Fortsetzung Seite 4



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braking · Punching

an der du mit soviel Liebe haengst, mit guten Ideen.
Wie gesagt die eigen Ansicht (Meinung) ist entscheidend.
Nicht wiederhole bloss was andre dir ans Ohr pfluestern.
Suche deine eigne saubere Einstellung. Versuche das echte,
wahre vom falschen zu trennen. Keineswegs in dem Sinne
ich gehoere zur Freundschaft "Lehmann". "Alle" Lehmann's
muessen zusammen halten, dasselbe sagen, gleich denken,
stimmen? "Sind wir nicht in der Freundschaft, von selben
Dorfe?" "Mein" Sohn denkt so, als Vater muss ich doch
auf seiner Seite stehen. "Mein Nachbar und Gevatter, wir
werden uns ja nicht verstreiten auch wenn das Recht ver-
langt, dass wir verschieden denken sollten". "Wir gehoe-
ren zur selben Kirche, wir sollten ruecksichtslos dersel-
ben Meinung sein". Wie vieles liesse sich hier noch sagen.
Viele Geruechte werden erfunden. "Hast du schon gehoert??"
Man erzaehlt..." Eine Geschichte, die durch 4-5 Munde
geht, wird nur zu leicht entstellt.

Oh moechten wir doch alle stets nuechtern und wie
edeldenkende Menschen dastehen! In Wort und Tat. Nur
gut gemeinte, nicht billige Worte verbreiten. Dadurch wird
viel unoetige Aufregung erspart. Vornehm erscheinen und
denken, ist unsere Pflicht. Einigen; nicht spalten, un-
sere Aufgabe? Damit legen wir gute Grundsteine und ent-
fernen nagende Wuermer aus dem Gemeinschaftsholz.

Bei der "Miss Transylvania Wahl," am 26 Feb. 1977
wurde Ingrid Paulini in einer eindrucksvollen Veranstal-
tung, als unsere neue Schoenheitkoenigin gekroehnt.
Ingrid ist die Tochter von Kathi und Michael Paulini
(23 Monterey St. Kitchener). Ich beglueckwuensche die
"Miss Transylvania 1977" und ihre Angehoerige aufs
herzlichste. Moege es ihr vergoent sein in ihre Auf-
gaben unsere Jugend und unsern Verein

Fortsetzung Seite 10



HAIR STUDIO
COSMETIC
CENTRE

House of Elegance

208 King Street South, Waterloo
743-4093; 743-2211

DEUTSCHER LESEZIRKEL **DAHEIM**
GERMAN READINGCIRCLE

Ältester Lesezirkel in S.W. Ontario

Stern, Quick, Neue Revue, Bunte, Frau im Spiegel
werden in einer Mappe wöchentlich geliefert.

INFORMIEREN SIE SICH BEI:

ADAM FUNK,

132 Water St. S., Kitchener, Ont. N2G 1Z5

PHONE 576-1261



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO
550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO
AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



**SALES
SERVICE
PARTS**

KAUFMAN FOOTWEAR INC.

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN PACKARD
OOMPHIES KINGTREAD
FOAMTREAD FUNTREAD
 SNOWBELLES

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

"FARMER'S PRIDE"

**BEEF & PORK CUT AND WRAPPED
FRESH AND SMOKED PURE PORK SAUSAGE**

MICHAEL TINNES

4567 KING STREET EAST, KITCHENER
PHONE 653-5054



The First Canadian Bank
Bank of Montreal

ELEVEN CONVENIENT BRANCHES

KITCHENER:

KING and QUEEN
KING and OTTAWA
HIGHLAND and PATRICIA
HIWAY MARKET
VICTORIA and TURNER
610 LANCASTER ST. WEST

WATERLOO:

KING and ERB
UNIVERSITY and PHILLIP
WEBER and UNIVERSITY
LAKESHORE

COUNTRY HILLS PLAZA (Effective April 1977)

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,
Verkauf von Häusern, Farmen und
Grundstücken, wenden Sie sich ver-
trauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

PINEHAVEN NURSING HOME LTD.

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem
„EXTENDED CARE PROGRAM“

April

Die Fruehe ist noch frisch und kuehl.
Aprilzeit ist ein Launenspiel
von Schnee und Wind und Sonnenschein,
und Blumen fuegen sich darein.

Wie wundersam, dem Himmel nah
der Kirschbaum blueht!..Und eben da,
wo Schnee noch lag im Ackergrund,
dehnt sich ein Blument Teppich bunt.

Karfreitag kuendet es bereits,
dass Ostern daemmert hinterm Kreuz.
Der Hase tummelt sich im Gras.
Und Arbeit gibt es, dies und das:

zuerst im Garten, dann im Feld,
es wird gepflegt, geeggt, bestellt...
Als ob die Lust durch alles dringt,
steigt eine Lerche auf und singt.

Hans Guenther

DATSUN

COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY-



Der bekannte, verlässliche und
beliebte Klein- und Mittelklassewagen

Ihr Guter Stern
auf allen Strassen



UDO ZIEGENBEIN
President

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes
Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.



Compton Leasing Inc.

MIETWAGEN LANG - UND KURZFRISTIG

VERMEIDEN SIE UNNÖTIGE GELDAUSLAGE UND ABWERTUNG

- MIETEN SIE EIN FAHRZEUG IHRER WAHL -

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.

Einladung

zum

Frühjahrs Konzert des

Transylvania

Chores

unter Mitwirkung der Kinder

22. April 1977

- 20:00 Uhr
anschließend Tanz



Richard Koenig
CREATIVE DESIGNS
SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS
SUCH FINE WATCHES AS WITTMAYER, BULOVA & RODANIA
COMPLETE WATCH & JEWELRY SERVICE
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE
Stanley Park Mall
Kitchener **742-6343**



Ingo
KNITWEAR OF DISTINCTION

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K L U B - K A L E N D E R

fuer April 1977

Dienstag, 5 April: Komiteesitzung 8:00 Uhr
Samstag, 9 April: L A M M E S S E N 7:00 Uhr

auf Wunsch wird auch
Gulasch serviert. Dieser
Abend wird vom K.U.V.
veranstaltet, zum Tanz
spielen die HORNETS:

Dienstag, 19 April: Komiteesitzung 8:00 Uhr
Freitag, 22 April: Fruehjahr Konzert 8:00 Uhr

des Transylvania Chores

Sonntag, 24 April: VOLLVERSAMMLUNG 2:00 Uhr

Tagesordnung:
Eroeffnung.

Verlesung des Protokolls.

Taetigkeitsberichte

(Praesident, Vize Praesident)

Finanzbericht fuer das Jahr 1976

und entlassung der Kassierer

aus dem Amtsjahr 1976.

Bericht ueber die

Jahreshauptversammlung

der Siebenbuenger Sachsen in

Kanada vom 15 Januar 1977

in Windsor Ont.

Allgemeines.

Schluss der Sitzung.

* * * * *
* * * * *



Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses**

**Household China
& Gifts**

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2
TELEPHONE 884-2792
Prop. GEORGE KAUNTZ

in den naechsten 365 Tage echt und getreu zu vertreten.
Uns allen zur Ehre, ihr und den ihrigen zur Freude.

Unsere Gratulation gilt ebenso ihrer Stellvertre-
terinnen Heidi Orendi, Jany Ungar, genau so sprechen
wir unsere Anerkennung aus allen andern Maedeln,
die sich um den Titel bewarben.

Walter Schneider

* * * * *

Ein schoenes Gesicht ist herrlicher als der Sternen-
himmel, und mehr als ein Land ist ein liebendes Herz wert.
St.L.Roth

Forbes Motors Ltd.

165 WEBER STREET SOUTH, WATERLOO

PONTIAC • BUICK
ACADIAN • LEMANS
GMC TRUCKS

UND GUT GEBRAUCHTE
WAGEN.



Ehrenfried (Fred) Weigel

Senior Salesmaster



PHONE:
BUS. 742-4463
RES. 742-4222



• BESUCHEN SIE UNS - ICH SPRECHE DEUTSCH •

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

Relax...
with the cool
bright taste of
Old Vienna.

*It's the happy
lazy lager beer.*



PHONE 744-5586

STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND
NEW CONSTRUCTION

87 Brunswick Ave.

Kitchener, Ont.

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

NUR SPITZENERZEUGNISSE ► Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten

Geraucherter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,

Europäische DELIKATESSEN in groesster Auswahl.

202 KING STREET EAST, KITCHENER
TOWER'S PLAZA, WATERLOO
STANLEY PARK PLAZA, KITCHENER

- PHONE 744-4861
- PHONE 885-3390
- PHONE 744-2902

Liebe Mitglieder!

Von hier aus gesehen, sieht es so aus, als wenn das Jahr mit Riesenschritten voraneilt. Nun ist auch "Miss Transylvania 1977" schon vorueber, vielleicht sieht es aber nur der Schreiber dieser Zeilen so, weil dies nun mal die geschaeftige Zeit im Klubleben ist. Ich habe viele gute Worte gehoert, bezueglich unserer "Miss Transylvania Wahl" alle waren sich einig das es ein schoener, gut gelungener Abend war. Ich danke allen nochmals von Herzen, auch im Namen all meiner Helfer, ohne Sie haetten wir den Abend nicht gestalten koennen.

Spender fuer die Geschenke fuer die Bewerberinnen Waren: Astoria Hairstyling, Astron Specialty Metals, Bank of Montreal Fam.M.Boehm, Fam.M.Budaker, Dirndl Schatz, Fam.E.Doering, Duthlers Textiles, Eberhard & Frim(Maier)Ltd, Fam.H.Ehrlich, Fleischmanns Jewellers, Hoffmanns Meats, House of Elegance, Household China, Ingo Schoppel Knitwear Ltd, Jugendgruppe, K-Mart, Kaye Motors, Fam.Eddie Koch, R.Koenig Jewellers, Marianne Lang, Marcón Metals, Fam.J.Menyés, Fam.P.Orendi, Fam.M.Paulini jun., J.M.Schneider's, W.Schneider & Sohn Landscaping Ltd, Toronto-Dominion Bank, Fam.G.Ungar, Windmill Shop, Fam.J.Wolf, Zellers, Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen von Kanada.

Nochmals innigsten Dank an alle.

Tombolas Fuer April: Lammessen am 9 April, mit den H O R N E T S (Jugend hersehen) und fuer das Fruehlingskonzert des Chores am 22 April. Diese zwei Veranstaltungen sollte sich niemand entgehen lassen.

An Ingried nochmals alles Gute, viel Glueck, und gute Zusammenarbeit.

Herbert Loewrick.

THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan,
Uhren, Polydor und Telefonen - Schallplatten,
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Martin Hartmann, 65 McDougall Rd. Waterloo
Mitarbeiter: Willi Kopes, 206 Alexandra St. Waterloo und Gertrud Hartmann.

Pressereferent: Oskar Karg.

Adressenbearbeitung: John Frim Jr.

Adressenaendrunge n werden an den Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario erbeten.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: II April 1977.



CONSTRUCTION OF KITCHENER LTD.

19 CAMPBELL AVENUE • KITCHENER, ONTARIO N2H 4X8

FOUNDATIONS • FOOTINGS • FLOORS

ALBERT WIRTH

TEL. 578-8955



Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.



STAIRCO
L I M I T E D

455 DUTTON DRIVE
WATERLOO, ONTARIO / N2L 4C7

WOODEN STAIRS • RAILINGS • WOOD SPECIALS

JOE SCHUSTER
President

TEL. 745-3977
884-5200



PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

•
SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

 The Mutual Life of Canada



607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL - SPERRPLATTEN - KÜCHENSCHRÄNKE - TEPPICHE - LINOLEUM

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots





It's your kind of beer.